

**МІНІСТЕРСТВО ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ  
БУКОВИНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ МЕДИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ»**



## **МАТЕРІАЛИ**

**104-ї підсумкової науково-практичної конференції  
з міжнародною участю  
професорсько-викладацького персоналу  
БУКОВИНСЬКОГО ДЕРЖАВНОГО МЕДИЧНОГО УНІВЕРСИТЕТУ  
06, 08, 13 лютого 2023 року**

Конференція внесена до Реєстру заходів безперервного професійного розвитку,  
які проводитимуться у 2023 році №5500074

**Чернівці – 2023**

**Синиця В.Г.**  
**КОЛІРНИЙ КОМПОНЕНТ У СТРУКТУРІ ЛАТИНСЬКИХ**  
**КЛІНІЧНИХ ТЕРМІНІВ**

*Кафедра іноземних мов*

*Буковинський державний медичний університет*

**Вступ.** Медична термінологія послуговується низкою термінологічних словосполучень, до складу яких входять лексичні одиниці, що позначають колір. На думку Байдашової Е.М. (2021), цей феномен у мові медицини не до кінця вивчений, потребує подальших глибоких досліджень, що підтверджується низкою публікацій Байдашової Е.М.(2019 - 2022), Маджаєвої С.І. (2015-2019), Кочан І. (2021) та ін.

**Мета дослідження.** Прослідкувати функціонування термінологічних сполучень з колірним компонентом у структурі латинських клінічних термінів, виявити частотність вживання того чи іншого кольору, з'ясувати мотивованість функціонування та належність до певної галузі медичної сфери.

**Матеріал і методи дослідження.** Об'єкт дослідження – латинські клінічні терміни, до складу яких входить колірний компонент. Використані методи дослідження – описовий та компонентного аналізу. Фактичний матеріал відібраний з сучасних медичних енциклопедичних словників (Л. Петрух, 2012-2016; Д. Арнаутов, 1979; К. Рудзітис 1973,1977; Б. Злотницький,1970). До уваги бралися термінологічні сполучення, що стосуються назв хвороб, ознак та симптомів захворювання. Поза увагою залишилися утворення анатомічного та фармацевтичного спрямування.

**Результати дослідження.** Встановлено, що вагоме місце у термінологічних сполученнях посідає хроматичний колір *ruber, bra, brum* (червоний) – 14 прикладів. Значно менше номінативних терміносполук виявлено з ахроматичними кольорами: *albus, a, um* (білий) – 6 прикладів, *niger, gra, grum* (чорний) – 5 прикладів, *cinerus, a, um / griseus, a, um* (сірий) – 4 приклади та хроматичними кольорами *flavus, a, um* (жовтий) – 5 прикладів і *caeruleus, a, um* (синій) – 5 прикладів. Встановлено, що для передачі відтінків ахроматичного кольору *білий* неодноразово використовуються прикметники *albidus, a, um* (первісне значення - білуватого кольору, ) та *pallidus, a, um* (первісне значення - блідий); *синій* колір та його відтінок *блакитний* передаються двома прикметниками: частіше вживаною лексемою *caeruleus, a, um* (первісне значення – синій, блакитний), напр., *atrophia caerulea, pus caeruleum, naevus caeruleus* та *lividus, a, um* (первісне значення синюватий, синювато-сірий), напр., *asphyxia neonatorum livida*; для акцентуації відтінків червоного кольору застосовуються прикметники *rosaceus, a, um* (рожевий), напр., *aspe rosacea* та *purpureus, a, um* (пурпуровий), напр., *dermatitis pigmentosa lichenoides purpurea*. Терміносполук з відтінками чорного і жовтого кольорів нами не виявлено.

За структурою термінологічні словосполучення з колірними компонентом є переважно двослівними композиціями, утвореними за зразком безприйменникової синтаксичної конструкції з узгодженим типом означення, напр., *thrombus albus; lingua rubra; syndromum cinereum*, але фіксуються і трислівні термінологічні сполучення типу *symptoma maculae albae, dystrophia hepatis rubra* тощо. Чи не найбільша кількість термінологічних словосполучень з колірним компонентом зафіксовані в субмові дерматології: *dermographismus albus; dermographismus ruber, lichen flavus tropicus, lichen ruber planus*. В інших галузевих підсистемах клінічної термінології утворення з кольороназвами не такі поширені, напр., у нефрології – *ren magnus albus, ren magnus ruber*; пульмонології - *induratio nigra, hepatisatio alba, hepatisatio rubra*; інфектології - *febris flava, maculae caeruleae*; офтальмології – *cataracta nigra, conjunctivitis rosacea* та ін.

**Висновки.** У когнітивному плані колірний компонент в складених термінах є об'єктом пізнання, уточнює поняття, укладене в головному слові, і візуально вказує на безпосередній зв'язок із кольором. Напр., *granulosis rubra nasi* – червоний гранульоз носа: хронічний дерматоз у дітей пубертатного віку; характеризується наявністю на носі дрібних папул червоного кольору з гіпергідрозом і ціанозом.